

## CONDITIONS D'UTILISATION

### 1. Généralités

1.1. Site Web de l'AIIC. Les conditions d'utilisation suivantes s'appliquent à toute utilisation du site Web accessible en ligne en utilisant un navigateur Web à l'adresse [www.aiic.org](http://www.aiic.org), et toute autre page ou partie de page, tout produit et/ou service disponible sur toute URL ayant le même domaine racine (ci-après, dans leur ensemble, le **site Web**), qui sont fournis par l'Association internationale des interprètes de conférence, Secrétariat international, 46, avenue Blanc, 1202 Genève, Suisse (**ci-après AIIC, nous ou nôtre**).

1.2. Acceptation des conditions d'utilisation. Tout accès ou utilisation de ce site Web est sujet à ces conditions d'utilisation. Toute personne qui accède à ce site Web, qui le parcourt et/ou l'utilise (ci-après un **utilisateur** ou **vous**) reconnaît avoir lu, compris et accepté ces conditions d'utilisation.

Lorsqu'indiqué, d'autres termes et limitations sur l'accès s'appliquent seulement aux utilisateurs qui ont créé un profil personnel (le **profil**) et qui sont connectés à ce profil (les **abonnés**).

1.3. Modifications. Ces conditions d'utilisation peuvent être modifiées de temps en temps, auquel cas vous serez informés par tout moyen approprié (par courrier électronique ou sur le site Web, notamment par des bannières, des fenêtres de dialogue ou autres mécanismes de notification). En continuant à accéder ou à utiliser ce site Web après toute modification aux conditions d'utilisation, vous acceptez d'être liés par cette modification.

### 2. Profil de l'abonné

2.1. Profil. Certaines pages, parties de page et certains produits et/ou services de ce site Web sont accessibles seulement aux abonnés.

Pour créer un profil et y accéder, vous devez :

- a) être une personne de plus de 18 ans ou d'âge légal dans votre pays de résidence si cet âge dépasse 18 ans ;
- b) être dûment autorisé à créer ce profil s'il est pour une personne morale ;
- c) fournir les renseignements requis pendant le processus de création du profil ;
- d) fournir sur le site Web les informations d'identification correctes choisies au moment de la création de votre profil (une combinaison de nom d'utilisateur et de mot de passe, ci-après les **informations d'identification**) afin d'accéder au profil que vous avez créé, et
- e) être en plein accord avec la Politique de l'AIIC sur la protection des données personnelles et de la vie privée accessible sur <https://aiic.org/privacy>.

De plus, l'AIIC peut, à tout moment et à sa seule discrétion, suspendre l'accès à votre profil.

2.2. Exactitude. Vous garantissez que tous les renseignements que vous avez fournis pour créer ce profil et pour l'utiliser sont vrais et exacts et que vous maintiendrez ces renseignements à jour et tout à fait exacts en tout temps.

2.3. Confidentialité. Vous êtes responsable de la qualité et de la confidentialité de vos informations d'identification ainsi que de l'utilisation qui est faite de votre profil, y compris toute utilisation par un tiers, que vous ayez autorisé cette utilisation ou non. Vous êtes entièrement responsable de toutes pertes et/ou de tous dommages qui pourraient résulter d'une telle utilisation. Vous devez nous prévenir immédiatement de tout accès ou de toute utilisation non-autorisés de votre profil ou de toute autre infraction à la sécurité.

### 3. Accès et Internet

3.1. Vous êtes responsable de fournir à vos frais l'équipement et les logiciels (ordinateur, logiciel, moyens de télécommunication, etc.) requis pour accéder au site Web ainsi que du paiement de tous frais encourus par leur utilisation.

- 3.2. L'utilisation de l'Internet comporte des risques, en particulier ceux liés à l'interception, la modification ou la suppression des données transmises. Vous acceptez ces risques lorsque vous utilisez ce site Web. Nous déclinons toute responsabilité à cet égard.

#### 4. Propriété intellectuelle

- 4.1. Propriété de l'AIC. Selon l'Article 4.3 (*Contenu de l'utilisateur*), nous et nos concédants possédons les droits d'auteur et l'ensemble des droits de propriété intellectuelle de et sur ce site Web et du contenu publié sur le site Web (le **contenu**).
- 4.2. Licence. Sous réserve de votre conformité avec les conditions d'utilisation et autres modalités applicables mentionnées sur le site Web, l'AIC vous accorde une licence non exclusive, non transférable, révocable et limitée, sans droit de cession, pour accéder au site Web et au contenu strictement dans le but d'utiliser le site Web en conformité avec les présentes conditions d'utilisation. L'AIC et/ou ses concédants se réservent tous les droits sur le contenu du site Web non expressément précisés dans le présent document.
- 4.3. Contenu de l'utilisateur. Certaines parties de ce site Web peuvent permettre aux utilisateurs de téléverser, de publier ou de transmettre des contenus en utilisant le site Web (ci-après le **contenu de l'utilisateur**). La propriété du contenu de l'utilisateur que vous téléversez sur le site Web reste la vôtre ou celle de vos concédants. Vous nous accordez donc une licence mondiale, gratuite, perpétuelle, irrévocable, transférable et cessible, avec droit de cession, ainsi que tous les droits de propriété intellectuelle connexes, d'utiliser le contenu de l'utilisateur à n'importe quelle fin. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, cela comprend le droit de reproduire, de modifier, d'adapter, de conserver et de publier le contenu de l'utilisateur dans le but de l'afficher et de nous permettre d'administrer le site Web, avec la licence de notre choix (y compris une licence Creative Commons). Nous nous réservons le droit (mais n'avons pas l'obligation) d'ajuster, de refuser et de retirer tout contenu de l'utilisateur à notre entière discrétion.
- 4.4. Politique du droit d'auteur – Communicate! et le blog de l'AIC : Notre politique est d'accorder sur demande la permission de republier tout article ou autre contenu publié dans *Communicate!* ou sur le blog de l'AIC, avec notre consentement, à condition que « *Communicate! Le webzine de l'AIC* » avec son URL ([/webzine](#)) ou « *Le blog de l'AIC* » avec son URL ([/blog](#)) soit clairement indiqué comme source originale. Les demandes d'autorisation de reproduction doivent être envoyées à : [info@aic.org](mailto:info@aic.org). Si vous publiez un de vos articles dans *Communicate!* ou sur *Le blog de l'AIC*, vous vous engagez (1) à ne pas le republier dans tout autre média pendant une période de 60 jours après la date de sa publication sur notre site Web et (2) à faire référence, dans toute autre publication, de *Communicate!* ou du *Blog de l'AIC* comme étant une publication originale.

Infraction. Si vous pensez que le contenu du site Web enfreint tout droit d'auteur ou tout droit de propriété intellectuelle, vous pouvez à tout moment nous contacter à [info@aic.org](mailto:info@aic.org) et nous examinerons votre demande.

#### 5. Engagements des utilisateurs

- 5.1. Restrictions. Sauf disposition contraire impérative de la loi, vous n'avez pas la permission de (i) copier, modifier ou créer des dérivés de tout ou partie du contenu du site Web ; (ii) revendre, transférer, assigner, louer, prêter ou accorder une licence sur le contenu du site Web à des tiers; (iii) créer des liens profonds, procéder à une ingénierie inverse, cadrer, démonter ou surveiller (spiders ou scraping, par exemple) le site Web, ni de l'incorporer dans un autre site Web ou un autre support ; (iv) utiliser le site Web pour faire de la publicité pour des produits ou des services ou pour solliciter quiconque à acheter ou à vendre des produits ou des services, sans notre consentement préalable ; et (v) recueillir ou utiliser toute donnée de contact provenant du site Web à des fins de pollupostage ou à des fins non personnelles ou commerciales.
- 5.2. Représentations et garanties des utilisateurs. Vous déclarez et garantisiez que votre utilisation du site Web et toute information de données et/ou contenu que vous fournissez ne va pas (i) enfreindre une loi ou un règlement applicable ou forcer un tiers à les enfreindre ; (ii) enfreindre un droit de propriété intellectuelle ou tout autre droit de propriété ou droit à la publicité ou à la confidentialité ; (iii) être illégal ; (iv) être diffamatoire à l'égard de toute personne physique ou morale ; (v) être obscène ou contenir de la pornographie ; (vi) inclure des renseignements incomplets, faux ou inexacts à votre sujet ou au sujet de votre organisation, ou tout autre renseignement concernant toute autre personne physique ou morale ; (vii) être inapproprié ou utiliser un langage inapproprié ; et (viii) contenir des virus, des chevaux de Troie, des vers, des bombes à retardement, des robots d'annulation ou toute autre procédure de programmation informatique visant à endommager, interférer de manière préjudiciable, intercepter subrepticement ou détourner tout système, donnée ou renseignement personnel.

- 5.3. Indemnisation. Vous devez nous défendre, nous tenir indemnes et nous indemniser pour toute plainte, demande, différend, litige, dommage ou perte (y compris les frais d'avocat raisonnables) encourus par nous-mêmes ou par un autre utilisateur ou un tiers suite à votre accès et votre utilisation du site Web et/ou de toute infraction aux conditions d'utilisation.

## 6. Politique sur la protection des données personnelles et de la vie privée

La politique sur la protection des données personnelles et de la vie privée de l'AIC est disponible sur <https://aiic.org/privacy>.

## 7. Modifications, suspension et résiliation de l'utilisation

- 7.1. Généralités. Nous nous réservons le droit, à tout moment, sans avoir à fournir de justifications, de modifier ou d'arrêter temporairement ou définitivement, ou d'enlever le site Web, dans sa totalité ou en partie, avec ou sans préavis, sans encourir de responsabilité. Nous nous réservons le droit d'enlever ou de supprimer tout contenu.
- 7.2. Compte. Si vous avez un profil, nous pouvons, à notre seule discrétion, le suspendre, l'annuler ou le supprimer de manière temporaire ou permanente, ainsi que toute information en rapport à votre profil et/ou votre accès et/ou votre utilisation de la totalité ou d'une partie du site Web, avec ou sans préavis et pour toute raison, y compris, sans restriction, une infraction à ces conditions d'utilisation, sans encourir de responsabilité.

## 8. Absence de garantie et de responsabilité

- 8.1. Généralités. Le site Web et son contenu sont fournis « en l'état » et « tels que disponibles ». Nous nous exonérons de toutes les garanties expresses ou tacites qui en découlent, y compris toutes les garanties de qualité marchande, de conformité à des fins particulières, jouissance paisible et non violation des droits des tiers, dans toute la mesure permise par la loi en vigueur. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, nous ne déclarons pas ni ne garantissons que (i) le site Web et son contenu répondront à vos exigences ou à vos attentes ; (ii) que le fonctionnement du site Web sera ininterrompu, sans erreurs ou exempt de virus ou de logiciel malveillant et (iii) que le contenu sera exempt d'erreurs ni que toutes les erreurs seront corrigées. L'accès au site Web et à son contenu ainsi que son utilisation se fait aux risques et sous la responsabilité de l'utilisateur.
- 8.2. Liens à des sites Web tiers. Ce site Web peut contenir des liens à des sites Web tiers maintenus par d'autres fournisseurs. Ces liens sont fournis aux utilisateurs seulement pour des raisons de commodité et pas pour la promotion desdits sites. Nous n'assumons aucune responsabilité concernant le fonctionnement, le contenu ou l'exactitude des contenus de ces sites Web tiers.
- 8.3. Contenu de l'utilisateur. Toutes les données, informations et/ou contenu affiché, transmis ou liés à ce site Web par vous ou par autrui sont la seule responsabilité de l'utilisateur. Nous ne faisons aucune déclaration ou garantie, expresse ou tacite, quant à l'exactitude, le respect des détails ou l'intégralité de ces informations et nous n'avons aucune responsabilité à cet égard, que ce soit découlant des lois sur la propriété intellectuelle, la concurrence déloyale et l'indication des prix, la diffamation, la confidentialité, l'obscénité ou pour toute autre raison.
- 8.4. Aucune responsabilité. Dans la mesure permise par la loi applicable, nous déclinons toute responsabilité de toutes pertes ou dommages directs, indirects, accessoires ou spéciaux quels qu'ils soient, découlant de l'accès et de l'utilisation du site Web ou en lien avec, y compris l'utilisation autorisée ou non autorisée des profils par un tiers, en particulier. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, dans la mesure permise par la loi applicable, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou pertes, prévus ou prévisibles, que nous ayons été prévenus des risques ou pas, pour ce qui est de la perte d'utilisation, l'interruption des affaires, la perte réelle ou anticipée de profits, la perte de revenus, la perte d'économies anticipées, le manque à gagner, la perte de clientèle, la perte de réputation, la perte de données, les données endommagées ou corrompues ou tous les autres dommages ou pertes indirects, spéciaux, accessoires, exemplaires ou consécutifs, indépendamment de la forme de l'action, qu'il s'agisse de responsabilité contractuelle, civile, délictuelle, stricte ou autre.

## 9. Divers

- 9.1. Suppression. Si l'une des présentes dispositions de ces conditions d'utilisation était ou s'avérait nulle, inapplicable ou non contraignante, cela n'affectera aucune autre disposition des présentes conditions. Dans un tel cas, ladite disposition nulle, inapplicable ou non contraignante sera néanmoins en vigueur dans toute la mesure prévue par la loi applicable, pour autant que la disposition nulle, inapplicable ou non contraignante

soit remplacée par une disposition valide, applicable et contraignante qui reflète le plus possible l'intention de la disposition initiale.

- 9.2. Loi applicable. Ces conditions d'utilisation et l'utilisation de ce site Web sont régies et interprétés selon le Droit Positif Suisse, sans référence à ses dispositions relatives aux conflits de lois.
- 9.3. Jurisdiction. Tout différend ou différence relevant ou découlant des conditions d'utilisation de ce site Web sera sujet à la juridiction exclusive de tribunaux ordinaires du Canton de Genève, sujet au droit d'appel du Tribunal fédéral suisse.

## **10. Contact**

Pour toute question concernant le site Web ou les conditions d'utilisation, veuillez contacter l'AIC à [info@aiic.org](mailto:info@aiic.org).